

Bonhoeffer Bibliography: Primary Sources

This bibliography of primary sources is a periodically updated tool providing the interested researcher with a thorough listing of identified material, **wherever** it may be available. There is no assumption that one single library will contain all this material either within their main collections or within their special collections/archives.

Where appropriate the location references to items held by the Burke Library archives at Union Theological Seminary in the City of New York have been added. Contact the Burke Library archivist by email archives@uts.columbia.edu if you wish to make an appointment to consult these items.

To access other listed items, please check their availability in your own library catalog, or in on-line union catalogs such as Worldcat, or in the [CLIO](#) catalog which lists the holdings of the Burke Library and other Columbia University Libraries.

Contents

Collected Works	p.1
Books and Monographs	p.4
Writings in English:	
Essays and Addresses	p.7
Anthologies	p.8
Sermons	p.9
Seminar Papers	p.9
Letters	p.11
Occasional Pieces in Translation	p.13
Poems:	
Collections	p.15
Individual poems in translation..	p.16

Collected Works

The collected works of Dietrich Bonhoeffer are published in the original German critical edition: *Dietrich Bonhoeffer Werke*. 17 vols. Edited by Eberhard Bethge, et al. Munich and Gütersloh: Chr. Kaiser-Gütersloher Verlagshaus, 1986-1999. (DBW)

The [Dietrich Bonhoeffer Works Project](#) is translating the critical edition in an English scholarly edition: *Dietrich Bonhoeffer Works*. 17 vols. Wayne Whitson Floyd, Jr., General Editor. Minneapolis: Fortress Press, 1996- . (Volumes already published are identified by their publication dates.) (DBWE)

Individual volumes of the *Werke* (DBW) and their corresponding translations in *Works* (DBWE) are:

DBW Vol. 1. *Sanctorum Communio*. Eine dogmatische Untersuchung zur Soziologie der Kirche (1930). Edited by Joachim von Soosten. Munich: Chr. Kaiser Verlag, 1986.

DBWE Vol. 1. *Sanctorum Communio*. A Theological Study of the Sociology of the Church. Edited by Clifford J. Green. Translated by Reinhard Krauss and Nancy Lukens. Minneapolis: Fortress Press, 1998.

- DBW Vol. 2. *Akt und Sein. Transzendentalphilosophie und Ontologie in der systematischen Theologie*. Edited by Hans-Richard Reuter. Munich: Chr. Kaiser, 1988.
- DBWE Vol. 2. *Act and Being. Transcendental Philosophy and Ontology in Systematic Theology*. Edited by Wayne Whitson Floyd, Jr. Translated by Martin Rumscheidt. Minneapolis: Fortress Press, 1996.
- DBW Vol. 3. *Schöpfung und Fall: Theologische Auslegung von Genesis 1-3*. Edited by Martin Rüter and Ilse Tödt. Munich: Chr. Kaiser Verlag, 1989.
- DBWE Vol. 3. *Creation and Fall: A Theological Exposition of Genesis 1-3*. Edited by John W. de Gruchy. Translated by Douglas Stephen Bax. Minneapolis: Fortress Press, 1997.
- DBW Vol. 4. *Nachfolge*. Edited by Martin Kuske and Ilse Tödt. Munich: Chr. Kaiser Verlag, 1989; 2nd. ed. Gütersloh: Chr. Kaiser/Gütersloher Verlagshaus, 1994.
- DBWE Vol. 4. *Discipleship*. Edited by Geoffrey B. Kelly and John D. Godsey. Translated by Barbara Green and Reinhard Krauss. Minneapolis: Fortress Press, 2000.
- DBW Vol. 5. *Gemeinsames Leben. Das Gebetbuch der Bibel*. Edited by Gerhard Ludwig Müller and Albrecht Schönherr. Munich: Chr. Kaiser Verlag, 1987.
- DBWE Vol. 5. *Life Together [and] Prayerbook of the Bible: An Introduction to the Psalms*. Edited by Geoffrey B. Kelly. Translated by Daniel W. Bloesch and James H. Burtness. Minneapolis: Fortress Press, 1996.
- DBW Vol. 6. *Ethik*. Edited by Ilse Tödt, Heinz Eduard Tödt, Ernst Feil, and Clifford Green. Gütersloh: Chr. Kaiser/Gütersloher Verlagshaus, 1992; second edition 1998.
- DBWE Vol. 6. *Ethics*. Edited by Clifford J. Green. Translated by Reinhard Krauss, Charles West and Douglas W. Stott. Minneapolis: Fortress Press, 2005.
- DBW Vol. 7. *Fragmente aus Tegel*. Edited by Renate Bethge and Ilse Tödt. Gütersloh: Chr. Kaiser/Gütersloher Verlagshaus, 1994.
- DBWE Vol. 7. *Fiction from Tegel Prison*. Edited by Clifford J. Green. Translated by Nancy Lukens. Minneapolis: Fortress Press, 1999.
- DBW Vol. 8. *Widerstand und Ergebung*. Edited by Christian Gremmels, Eberhard Bethge, and Renate Bethge with Ilse Tödt. Gütersloh: Chr. Kaiser/Gütersloher Verlagshaus, 1998.
- DBWE Vol. 8. *Letters and Papers from Prison*.
- DBW Vol. 9. *Jugend und Studium 1918-1927*. Edited by Hans Pfeifer with Clifford Green and Carl-Jürgen Kaltenborn. Munich: Chr. Kaiser, 1986.
- DBWE Vol. 9. *The Young Bonhoeffer: 1918-1927*. Edited by Paul D. Matheny, Clifford J. Green and Marshall D. Johnson. Translated by Mary Nebelsick with the assistance of Douglas W. Stott.
- DBW Vol. 10. *Barcelona, Berlin, Amerika 1928-1931*. Edited by Reinhard Staats and Hans Christoph von Hase with Holger Roggelin and Matthias Wünsche. Munich: Chr. Kaiser Verlag, 1992.
- DBWE Vol. 10. *Barcelona, Berlin, New York: 1928-1931*.

DBW Vol. 11. *Ökumene, Universität, Pfarramt 1931-1932*. Edited by Eberhard Amelung and Christoph Strohm. Gütersloh: Chr. Kaiser/Gütersloher Verlagshaus, 1994.
 DBWE Vol. 11. *Ecumenical, Academic & Pastoral Work: 1931-1932*.

DBW Vol. 12. *Berlin 1932-1933*. Edited by Carsten Nicolaisen und Ernst-Albert Scharffenorth. Gütersloh: Chr. Kaiser/Gütersloher Verlagshaus, 1997.

DBWE Vol. 12. *Berlin: 1933*.

DBW Vol. 13. *London 1933-1935*. Edited by Hans Goedeking, Martin Heimbucher and Hans- Walter Schleicher. Gütersloh: Chr. Kaiser/Gütersloher Verlagshaus, 1994.

DBWE Vol. 13 *London: 1933-1935*.

DBW Vol. 14. *Illegale Theologenausbildung: Finkenwalde 1935-1937*. Edited by Otto Dudzus und Jürgen Henkys with Sabine Bobert-Stützel, Dirk Schulz, and Ilse Tödt. Gütersloh: Chr. Kaiser/ Gütersloher Verlagshaus, 1996.

DBWE Vol. 14. *Theological Education at Finkenwalde: 1935-1937*.

DBW Vol. 15. *Illegale Theologenausbildung: Sammelvikariate 1937-1940*. Edited by Dirk Schulz. Gütersloh: Chr. Kaiser/Gütersloher Verlagshaus, 1998.

DBW Vol. 16. *Konspiration und Haft 1940-1945*. Edited by Jørgen Glenthøj, Ulrich Kabitz and Wolf Krötke. Gütersloh: Chr. Kaiser/Gütersloher Verlagshaus, 1996.

DBWE Vol. 16. *Conspiracy and Imprisonment: 1940-1945*. Edited by Mark Brocker. Translated by Lisa Dahill.

DBW Vol. 17. *Register und Ergänzungen*. Edited by Herbert Anzinger and Hans Pfeifer assisted by Waltraud Anzinger and Ilse Tödt. Gütersloh: Chr. Kaiser/Gütersloher Verlagshaus, 1999.

Many of the collected writings in DBW vols. 9-16 were previously published as: Dietrich Bonhoeffer, *Gesammelte Schriften* (GS). Edited by Eberhard Bethge. 6 volumes. Munich: Chr. Kaiser, 1965-1974.

Selected translations from *Gesammelte Schriften* were originally published in:

Bonhoeffer, Dietrich. *No Rusty Swords: Letters, Lectures and Notes, 1928-1936*. From the *Collected Works of Dietrich Bonhoeffer, Volume 1*. Edited and introduced by Edwin H. Robertson. Translated by Edwin H. Robertson and John Bowden. London: Collins; New York: Harper & Row, 1965. 2nd ed., revised by John Bowden with Eberhard Bethge.
 In paperback: London: Collins paperback, 1972; Cleveland: Collins-World, 1977.

Bonhoeffer, Dietrich. *The Way To Freedom: Letters, Lectures and Notes, 1935-39*. From the *Collected Works of Dietrich Bonhoeffer, Volume 2*. Edited and introduced by Edwin H. Robertson. Translated by Edwin H. Robertson and John Bowden. With an Appendix by Edwin H. Robertson, "An Imaginary Conversation between H. Richard Niebuhr and Dietrich Bonhoeffer." London: Collins, 1966.
 Issued without the Appendix. New York: Harper & Row. 1966.
 In paperback: London: Collins, 1972; Cleveland: Collins-World, 1977.

Bonhoeffer, Dietrich. *True Patriotism: Letters, Lectures and Notes, 1939-1945*. From the *Collected Works of Dietrich Bonhoeffer, Volume 3*. Edited and introduced by Edwin

H. Robertson. Translated by Edwin H. Robertson and John Bowden. London: Collins; New York: Harper & Row, 1973.
In paperback: London: Collins; Cleveland: Collins-World, 1977.

Books and Monographs

Arranged chronologically

1930

Sanctorum Communio: Eine dogmatische Untersuchung zur Soziologie der Kirche. Berlin:Trowitzsch, 1930. Munich:Chr. Kaiser, 1954, 1960 (third rev. ed).
See *Dietrich Bonhoeffer Works*, Volume 1, 1998.

Sanctorum Communio: A Dogmatic Inquiry into the Sociology of the Church. Translated by Ronald Gregor Smith, et al. London: Collins, 1963. As *The Communion of Saints: A Dogmatic Inquiry into the Sociology of the Church*, New York: Harper & Row, 1963. This translation is based on the material in the third German edition (Munich: Kaiser, 1960) and attempts to approximate the original manuscript, of which about ten percent remained unpublished when this translation was made. See Clifford Green, *The Sociality of Christ and Humanity: Dietrich Bonhoeffer's Early Theology, 1927-1933*, (dissertation version, Appendix C), for a narrative explanation of the history of this text.

1931

Akt und Sein: Transzendentalphilosophie und Ontologie in der systematischen Theologie. Gütersloh : C. Bertelsmann, 1931. Munich: Chr. Kaiser, 1956.
See *Dietrich Bonhoeffer Works*, Volume 2, 1996.

Act and Being. Translated by Bernard Noble. Introduction by Ernst Wolf. New York: Harper & Row, 1961; London: Collins, 1962; Reprint. New York: Octagon Books, 1983.
Translation omits the subtitle: *Transcendental Philosophy and Ontology in Systematic Theology*.

1933

Schöpfung und Fall: Theologische Auslegung von Genesis 1-3 (1933). Munich: Chr. Kaiser, 1933, 1955.
See *Dietrich Bonhoeffer Works*, Volume 3, 1996.

Creation and Fall: A Theological Interpretation of Genesis 1-3. Translated by John C. Fletcher. London: SCM; New York: Macmillan, 1959.

Creation and Fall. Temptation. Creation and Fall, translated by John C. Fletcher. *Temptation*, translated by Kathleen Downham. Combined ed. London: SCM; New York: Macmillan, 1966.
Reprint. Gloucester, Mass.: Peter Smith, 1983; 1st Touchstone ed. New York: Simon & Schuster, 1997. Touchstone Books. [Pagination differs from earlier MacMillan ed.]

Christologie. Hamburg: Furche Verlag, 1963. Munich: Chr. Kaiser, 1981.

Christology. Translated by John Bowden. Introduction, "Bonhoeffer's Christology," by Edwin H. Robertson. 1st ed. London: Collins, 1966, Fontana Paperback, 1971. 2nd ed., revised translation, as *Lectures on Christology*. London: Collins, 1978.

Christ the Center. New York: Harper & Row, 1966. Rev. 2nd ed. Translated by Edwin H. Robertson. San Francisco: Harper & Row, 1978
The pagination in the Robertson translation differs from the Bowden translation; the Robertson version also has some revision in the index, and a "Footnote by Eberhard Bethge on the Lectures and Notes" is added on page 118.

1935

Finkenwalder Homiletik (1935-39; GS 4:237-89)

Bonhoeffer's Lectures on Preaching. Translated by Clyde Fant. In his *Bonhoeffer: Worldly Preaching*, 123-80. Nashville and New York: Thomas Nelson, 1975; Reprint, with new pagination and Foreword by Eberhard Bethge. New York: Crossroad, 1991.

Seelsorge (1935-1939; GS 5, 363-415)

Spiritual Care. Translated by Jay C. Rochelle. Philadelphia: Fortress Press, 1985.

1937

Nachfolge. Munich: Chr. Kaiser, 1937

See *Dietrich Bonhoeffer Works*, Volume 4, 2001 .

The Cost of Discipleship. Translated by R. H. Fuller. With a Foreword by G.K.A. Bell, Bishop of Chichester and a "Memoir" by Gerhard Leibholz. 1st ed., abridged. London: SCM, 1948. New York: Macmillan, 1949 (with a Preface by Reinhold Niebuhr in this ed. only). 2nd ed., rev. and unabridged.

Translation revised by Irmgard Booth. London: SCM, 1959, paperback ed. 1964; New York: Macmillan, 1959; paperback ed. 1963. Reprint. Gloucester, Mass.: Peter Smith, 1983. 1st Touchstone ed. New York: Simon & Schuster, 1995.

Translations prior to DBWE 4 miss the point of Bonhoeffer's organization when they divide the contents into four "chapters" instead of two sections. For the correct organization see DBWE 4 and John Godsey, *Reading Bonhoeffer in English Translation: Some Difficulties*. In *Bonhoeffer in a World Come of Age*, 119 f.

Philadelphia: Fortress, 1968.

1938

Versuchung. Munich: Chr. Kaiser, 1954

Temptation. Translated by Kathleen Downham. London: SCM, 1955. New York: Macmillan, 1955. Also published together with *Creation and Fall*. London: SCM, 1966. New York: Macmillan, 1966.

1939

Gemeinsames Leben. Munich: Chr. Kaiser, 1939

See *Dietrich Bonhoeffer Works*, Volume 5, 1996.

Life Together. Translated with an introduction by John W. Doberstein. New York: Harper & Row, 1954. Paperback ed., New York: Harper & Row, 1976, 1985.

10/13/2005

Without the introduction. London: SCM, 1954.

The translations prior to DBWE 5 omit Bonhoeffer's *Foreword*. For a translation of this brief, important statement see John Godsey, *Reading Bonhoeffer in English Translation: Some Difficulties*. In *Bonhoeffer in a World Come of Age*, edited by Peter Vorkink, 121. Philadelphia: Fortress, 1968.

1940

Das Gebetbuch der Bibel. Bad Salzuflen: MBK Verlag, 1940

See *Dietrich Bonhoeffer Works*, Volume 5, 1996.

Psalms: The Prayer Book of the Bible. Translated by James H. Burtness. With a sketch on the life of Dietrich Bonhoeffer by Eberhard Bethge. Minneapolis: Augsburg, 1970.

The Psalms: Prayerbook of the Bible. Translated by Sister Isabel Mary SLG. Oxford, Convent of the Incarnation : SLG Press, 1982. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources Series 2 box 1 f 3**

1940-1943

Ethik. Munich: Chr. Kaiser, 1949

See *Dietrich Bonhoeffer Works*, Volume 6.

Ethics. Translated by Neville Horton Smith. With an "Editor's Preface" by Eberhard Bethge. London: SCM; New York: Macmillan, 1955.

Rearranged edition based on 6th German edition, 1963. Fontana Books. London: Collins, 1964; New York: Macmillan, 1965.

Reprint, same pagination. Gloucester, Mass.: Peter Smith, 1983.

Hardcover ed, with different pagination from Collins and Macmillan publications.

London: SCM, 1971. Paperback edition, omitting both editor's prefaces, London: SCM, 1985.

The order followed in the rearranged edition is that of the sixth German edition, 1963. Printings after 1969 translate Eberhard Bethge's "Vorwort" to the sixth German edition, explaining the rearrangement, as the "*Editor's Preface to the Newly Arranged Sixth German Edition*". The title of the "Editor's Preface" in pre-1969 printings is changed to "Editor's Preface to the First through the Fifth German Editions."

1st Touchstone ed., with new pagination. New York: Simon & Schuster, 1995.

1943-1945

Fragmente aus Tegel. Munich: Chr. Kaiser, 1978

See *Dietrich Bonhoeffer Works*, Volume 7, 1999.

First published, edited by Renate and Eberhard Bethge, Munich: Chr. Kaiser Verlag, 1978.

Fiction from Prison: Gathering up the Past. Edited by Renate and Eberhard Bethge with Clifford Green (in the English Edition). Translated by Ursula Hoffmann. Philadelphia: Fortress Press, 1981.

1951

Widerstand und Ergebung. Munich: Chr. Kaiser, 1951

See *Dietrich Bonhoeffer Works*, Volume 8.

First published, edited by Eberhard Bethge, Munich: Chr. Kaiser Verlag, 1951.

10/13/2005

1953

Letters and Papers from Prison. Translated by Reginald H. Fuller. London: SCM, 1953; as *Prisoner for God: Letters and Papers from Prison*. New York: Macmillan, 1954.

Paperback edition with different pagination, entitled *Letters and Papers from Prison*, New York: Macmillan, 1962.

2nd ed. expanded with *Report on Prison Life*, by Dietrich Bonhoeffer; *The Last Days* by Eberhard Bethge; Index of Names and Subjects. London: SCM, 1956.

3rd ed., rev. and enlarged. Includes material from the 2nd ed. London: SCM; New York: Macmillan, 1967.

Also paperback ed., pagination differs from hardcover third ed. Omits Robinson's sermon. New York: Macmillan, 1967.

Also in a revised arrangement. London: Collins, Fontana Books. Translation revised by Frank Clarke and others. Adds some letters and poems by Bonhoeffer. Contains *The Saint of the Secular*, a commemorative sermon by Bishop John A. T. Robinson; a new Editor's Foreword by Eberhard Bethge; an expanded General Index and an Index of Biblical References; Illustrations; and explanatory notes by the editor. The Editor's Foreword from earlier editions has been revised and printed as an Editor's Preface in this edition.

Enlarged edition. London: SCM, 1971; New York: Macmillan Paperbacks, 1972. Incorporates the text of the third edition. Translation of additional material by John Bowden. Additions by Bonhoeffer include "The View from Below," letters, notes, a report, a narrative, poems, and testaments. Additions by the editor include some letters from Bethge to Bonhoeffer, explanatory notes, a family tree, maps, and an "Index of Names" and "Index of Subjects." A "Preface to New Edition" replaces the "Editor's Foreword" and "Editor's Preface" to the third edition. Contains letters to Bonhoeffer from his relatives, an epilogue, "Memories of a Survivor," written by Karl-Friedrich Bonhoeffer for his children, and an Appendix, "The Other Letters from Prison," by Maria von Wedemeyer-Weller. Omits Bethge's "The Last Days" in earlier editions.

New York: Simon and Schuster, 1997.

Touchstone Books edition identical in pagination to the "New Greatly Enlarged Edition" published in paperback by Macmillan in 1972.

Fifth Edition, Translation revised and abridged. London: SCM, 1981.

SCM Classics Series. Abridged edition with preface by Peter Selby. London; SCM, 2001.

Writings by Bonhoeffer in English

Citations refer to locations in *Dietrich Bonhoeffer Werke* (DBW) and *Gesammelte Schriften* (GS)

Essays and Addresses

The first number is the location by volume and page in *Dietrich Bonhoeffer Werke* (DBW).

The second number is the location by volume and page in *Gesammelte Schriften* (GS).

Selections are arranged chronologically.

Address on the Theme of "War." New York, Autumn 1930; DBW 10:381-388; GS 1:66-74.

Greeting to Students. Autumn, 1930; DBW 10:389-90.

" *The Jewish-Christian Question as Status Confessionis.*" Appeal to the Ministers of the Old Prussian Union, July 1933; DBW 12:359-61; GS 6:272-74.

In Charles S. Macfarland, *The New Church and the New Germany*, 69-71. New York: Macmillan, 1934. Reprinted in *Die Mundige Welt : dem Andenken Dietrich Bonhoeffers*, Vol. 5. *Dokumente zur Bonhoeffer Forschung*, edited by Jørgen Glenthøj, 103 f. Munich: Chr. Kaiser Verlag, 1969.

"*The Church and the World of Nations. The Fundamental Principles of The World Alliance.*" Summary in preparation for the Fanø Ecumenical Conference. August 1934; DBW 13:302-305; GS 1:444-46.

"*The Church and Peoples of the World.*" Address at Fanø, August 28, 1934; DBW 13:302-306; GS 1:447-49.

Memorandum to the Ecumenical Youth Commission. January 29, 1935; DBW 13:278-79; GS 6:357-59.

Anthologies

Works containing selections from Bonhoeffer. Listed alphabetically by title.

Bonhoeffer's Cost of Discipleship. Shepherd's Notes Christian Classics. Edited by David R. Shepherd. Nashville: Broadman and Holman, 1998.

Bonhoeffer for a New Generation. Edited by Otto Dudzus. London: SCM, 1986
Dietrich Bonhoeffer. Writings selected with an introduction by Robert Coles. Modern Spiritual Masters Series. Maryknoll, NY: Orbis Books, 1998.

Dietrich Bonhoeffer. Selections from his Writings. Edited by Aileen Taylor, with an introduction by Edwin Robertson. Springfield, Illinois: Templegate Publishers, 1992.
As The Narrow Path. Daily Readings with Dietrich Bonhoeffer. London: Darton, Longman and Todd, 1990.

Dietrich Bonhoeffer. *Witness to Jesus Christ.* Edited and introduced by John W. de Gruchy. London: Collins, 1988; Minneapolis: Fortress Press, 1991.

I Loved This People. Testimonies of Responsibility. Edited by Hans Rothfels. Translated by Keith R. Crim. Richmond: John Knox Press, 1965.

The Martyred Christian. 160 Readings from Dietrich Bonhoeffer. Selected and edited by Joan Winmill Brown. New York: Macmillan; London: Collier Macmillan, 1983.

Meditating on the Word. Translated and edited by David Mcl. Gracie. Cambridge, MA: Cowley Publications, 1986 (with an Afterword by John Vannorsdall). Second ed., 2000.

Meditations on the Cross. Edited by Manfred Weber. Translated by Douglas W. Stott. Louisville, KY: Westminster John Knox, 1998.

The Mystery of Easter. Edited by Manfred Weber. New York: Crossroad Publishing Company, 1997.

My Soul Finds Rest in God Alone. Sermons on the Psalms. Edited and translated by Edwin Robertson. Eagle Publishing: Guildford, 1990.

As My Soul Finds Rest: Reflections on the Psalms. Grand Rapids: Zondervan, 2002.

No Greater Love: Lenten Meditations. St. Louis: Creative Communications for the Parish, 1999.

Seize the Day with Dietrich Bonhoeffer. Edited by Charles Ringma. Sutherland (N.S.W.), Australia: Albatross, 1991. Colorado Springs, Colo.: Pinon Press, 2000

Selected Writings. Edited by Edwin Robertson. London: HarperCollins, 1995.

A Testament to Freedom. The Essential Writings of Dietrich Bonhoeffer. Edited by Geoffrey B. Kelly and F. Burton Nelson. San Francisco: HarperSanFrancisco, 1990. Revised and expanded edition 1995.

Who Is Christ for Us? Edited and introduced by Craig L. Nesson and Renate Wind. Translated by Craig L. Nesson. Minneapolis: Fortress Press, 2002.

The Wisdom and Witness of Dietrich Bonhoeffer. Edited, with meditations, by Wayne Whitson Floyd. Minneapolis: Fortress Press, 2000

Sermons

Sermon on 1 John 4:16, New York, Armistice Day, 9 November, 1930: DBW 10:576-81.

Wedding sermon on Ruth 1:16f, May 3, 1934, St. Paul's Church, London: DBW 13:357-59.

Baptismal sermon on Joshua 24:15, 1934, London: DBW 13:364-65.

Sermon on Proverbs 16:9, 1934, St. Paul's Church, London: DBW 13:404-08; GS 4:174-79

Sermon on 2 Corinthians 12:9, 1934, St. Paul's Church, London: DBW 13:409-12; GS 4:179-82.

Funeral sermon on Luke 2:29-39, 1934, London: DBW 13:418-19.

Seminar Papers

The following essays were written in English by Bonhoeffer for courses at Union Theological Seminary, New York, 1930-1931.

Philosophy of the Christian Religion. (Prof. Lyman)

"Concerning the Christian Idea of God." DBW 10:423-33; GS 3:100-109. In *The Journal of Religion* 12. 2 (April 1932), 177-185.

UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources Series 3 Box 1 f 10

10/13/2005

Religion and Ethics. (Prof. Niebuhr)

"*The Religious Experience of Grace and the Ethical Life.*" Winter, 1930/1; DBW 10:416-23; GS 3:91-99 .

Religious Aspects of Contemporary Philosophy. (Prof. Lyman)

Report on Chapter 20, *Varieties of Religious Experience*, by William James. 1931; DBW 10:408-10; GS 3:127-29.

Seminar in Philosophical Theology. (Profs. Baillie, Lyman and Van Dusen)

"*The Theology of Crisis and its Attitude toward Philosophy and Science.*" 1930-31; DBW 10:434-49; GS 3:110-26.

Ethical interpretation of current events. (Profs. Ward and Niebuhr): DBW 10:399-407:

The Wickersham Report on Prohibition, February 11, 1931: DBW 10:399-400.

Bank situation and the court corruption, n.d.: DBW 10:400f.; GS 6:193-94.

Situation in India, n.d.: DBW 10:401-02.; GS 6:194.

The Power Utility Issue: Muscle Shoals, April 11, 1931: DBW 10:402-03.

Forced Exports in Russia: DBW 10:403-04; GS 6:195.

Germany—Poland—Russia, n.d.: DBW 10:404.

The German-Austrian Customs Union, n.d.: DBW 10:405; GS 6:196.

The report of the Federal Council of Churches on Birth Control, n.d.: DBW 10:406; GS 6:197.

Unemployment, n.d.: DBW 10:407.

Ethical Viewpoints in Modern Literature: DBW 10:390-98; GS 6:198-202.

Review of War Literature, including; *Im Westen nichts Neues* by Eric M. Remarque; *Journey's End* by [Robert] Sherriff; *Good bye to All That* by [Robert] Graves; *Krieg* by [Ludwig] Renn; and *Kriegsbriefe gefallener Studenten* [by Philipp Witkop]: DBW 10:390-91.

Review of Black Literature, including; *Autobiography of an Ex-Coloured Man* by James Weldon Johnson; *Up from Slavery* by Booker T. Washington; *The Souls of Black Folk* by W. E. B. Dubois; *The New Negro: An Interpretation* by Alain Leroy Locke; *Copper Sun* by Countee Cullen, February 18, 1931: DBW 10:391-92; GS 6:198f.

Review of *Brand* by Henrik Ibsen, March 4, 1931: DBW 10:393; GS 6:199.

Review of George Bernard Shaw, including: *St. Joan*, *Androcles and the Lion*, *Candida*, *Major Barbara* and others, n.d.: DBW 10:394.

10/13/2005

Review of Sinclair Lewis, including: *Babbit* and *Elmer Gantry*: DBW 10:395-96; GS 6:200 f.

Review of *Free and Other Stories* by Theodore Dreiser, n.d.: DBW 10:396-97.

Review of Ludwig Lewisohn, including: Stephen Escott and Midchannel, n.d.: DBW 10:397; GS 6:198.

Review of *Masse Mensch* and *Maschinenmenschen [Die Maschinenstürmer]* by Ernst Toller and R.U.R. [Rossum's Universal Robots] by Karel Capek, n.d.: DBW 12:398.

Letters (1930-1943)

Arranged chronologically.

1930

Bonhoeffer to Harold H. Tryon, May 13, 1930: DBW 10:174.

Bonhoeffer to Richard Ern, October 14, 1930. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources Series 5 Box 1**

Bonhoeffer to Richard Ern, [Oct 15?] 1930. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**

Bonhoeffer to Richard Ern, Nov 6, 1930. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**

1931

Bonhoeffer to Richard Ern, Jan 15, 1931. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**

Bonhoeffer to Richard Ern, Jan 22, 1931. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**

Bonhoeffer to Richard Ern, Feb 11, 1931. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**

Bonhoeffer to Richard Ern, March 5, 1931. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**

Bonhoeffer to Richard Ern, Mar 18, 1931. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**

Bonhoeffer to Richard Ern, Mar 26, 1931. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**

Bonhoeffer to Ern Family, May 14, 1931. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**

Bonhoeffer to Ern Family, additional signed comment from Paul Lehmann, May 7, 1931. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**

Bonhoeffer to August Ern, May 18, 1931. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**

Bonhoeffer to Richard Ern, Jun 5, 1931. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**

Bonhoeffer to Ern Family, Jun 12, 1931. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**

Bonhoeffer to Mrs. L Ern, [telegram] NY, Jun 17 [1931]. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**

Bonhoeffer to Paul Lehmann, July 10, 1931: DBW 17:90f.

Bonhoeffer to Paul Lehmann, August 23, 1931: DBW 17:91-94.

Bonhoeffer to Richard Ern, Dec 13, 1931. **UTS Archives Bonhoeffer Primary Sources 5:1**

1932

Bonhoeffer to Pierre H. Steele, July 31, 1932: DBW 11:96f.; GS 6:246-247.

Bonhoeffer to Pierre H. Steele, August, 1932: DBW 11:105.

1933

Bonhoeffer to H. L. Henriod [telegram] September 5, 1933: DBW 12:122; GS 2:70.

Bonhoeffer to the British authorities, November 3, 1933: DBW 13:18-19.

Bonhoeffer to G. K. A. Bell, November 16, 1933: DBW 13:28f.; GS 2:138-39.

Bonhoeffer to G. K. A. Bell, November 19, 1933: DBW 13:30.

10/13/2005

Bonhoeffer to G. K. A. Bell, November 25, 1933: DBW 13:35-36; GS 2:139-40.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, November 27, 1933: DBW 13:36; GS 2:140.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, December 27, 1933: DBW 13:57-59; GS 1:182-83.

1934

Bonhoeffer to H. L. Henriod, January 2, 1934: DBW 13:64-65; GS 6:347-49.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, January 3, 1934: DBW 13:67.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, January 17, 1934: DBW 13:81-82; GS 2:142-43.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, January 19, 1934: DBW 13:83; GS 2:144.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, February 12, 1934: DBW 13:109; GS 2:145.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, March 14, 1934: DBW 13:111-13; GS 1:184-85.
 Bonhoeffer to H. L. Henriod [excerpt], 14 March 1934: DBW 13:112, n. 4; GS 6:349, n. 5.
 Bonhoeffer to Hans Schönfeld [telegram], April 3, 1934: DBW 13:119; GS 6: 349.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, April 15, 1934: DBW 13:121-23; GS 1: 187-89.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, April 16, 1934: DBW 13:124; GS 2:169.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, ca. April 25, 1934: DBW 13:125-27; GS 2:170.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, May 1, 1934: DBW 13:131; GS 2:171.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, May 3, 1934: DBW 13:133-35; GS 1:189-91.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, May 15, 1934: DBW 13:141; GS 1:194.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, June 28, 1934: DBW 13:154-55; GS 1:196-97.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, June 29, 1934: DBW 13:156-59; GS 2:173-76.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, 3 July 1934: DBW, Vol. 13, 175-176.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, 12 July 1934: DBW, Vol. 13, 168; GS, Vol. 2, 177.
 Bonhoeffer to H. L. Henriod, July 12, 1934: DBW 13:166-68; GS 1:200-202.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, July 31, 1934: DBW 13:175-76; GS 6:297-98.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, September 7, 1934: DBW 13:201-202; GS 1:222.
 Bonhoeffer to Theodore de Felice, October 13, 1934: DBW 13:208; GS 6:356.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, October 24, 1934: DBW 13:210-11; GS 2:177-78.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, November 17, 1934: DBW 13:235-36.
 Bonhoeffer to Theodore de Felice, November 20, 1934: DBW 13:243-44.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, November 21, 1934: DBW 13:244.

1935

Bonhoeffer to G. K. A. Bell, January 7, 1935: DBW 13:267-68; GS 2:195-96.
 Bonhoeffer to Theodore de Felice [telegram], January 13 (?), 1935: DBW 13:271.
 Bonhoeffer to the Ecumenical Youth Commission (memorandum), January 29, 1935: DBW 13:278-79; GS 6:357-59.
 Bonhoeffer to Joseph H. Oldham, March 13, 1935: DBW 13:284-85.
 Bonhoeffer to Ryder, March 30, 1935: DBW 13:287.
 Bonhoeffer to Leonard Hodgson, July 7, 1935: GS 1:230.
 Bonhoeffer to Leonard Hodgson July 18, 1935: DBW 14:53-56; GS 1:231-34.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, September 8, 1935: DBW 14:81-82.

1936

Bonhoeffer to Father Paul Bull, May 29, 1936: DBW 14:162-63.

1937

Bonhoeffer to G. K. A. Bell, February 21, 1937: DBW 14:270.

1938

Bonhoeffer to Walter Moberly, December 14, 1938: DBW 15:92; GS 6:449-50.

1939

Bonhoeffer to G. K. A. Bell, March 13, 1939: DBW 15:156-57; GS 1:279.
 Bonhoeffer to Leonard Hodgson, mid-March 1939: DBW 15:157-158; GS 1:282-83.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, March 25, 1939: DBW 15:158-61; GS 1:279-82.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, April 13, 1939: DBW 15:164; GS 1:286.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, June 6, 1939: DBW 15:181-82.
 Bonhoeffer to Henry S. Leiper, June 15, 1939: DBW15:187-90; GS 1:316-19.
 Bonhoeffer to Paul Lehmann, June 17, 1939: DBW 15:191-92.
 Bonhoeffer to Henry S. Leiper, June 19, 1939: DBW 15:192-93; GS 1:319.
 Bonhoeffer to Paul Lehmann, June 28, 1939: DBW 15:206; GS 2:356.
 Bonhoeffer to Reinhold Niebuhr [summary], end of June 1939: DBW 15:210; GS 1:320.
 Bonhoeffer to John Baillie, July 22, 1939: DBW 15:251-52; GS 2:362.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, July 22, 1939: DBW 15:252-53; GS 1:320-21.
 Bonhoeffer to John Baillie, July 30, 1939: DBW 15:255-56.
 Bonhoeffer to John Baillie, August 24, 1939: DBW 15:260-61; GS 2:362.

1941

Bonhoeffer to Sabine Leibholz , February 25, 1941: DBW 16:157-58; GS 6:527-28.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, February 25, 1941: DBW 16:158-59; GS 6:528-29.
 Bonhoeffer to Paul Lehmann, February 28, 1941: DBW 17:128-29.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, June 12, 1941: DBW16:185; GS 6:538-39.
 Bonhoeffer to Sabine and Gerhard Leibholz, September 19, 1941: DBW 16:204-05; GS 6:542-43.
 Bonhoeffer to Paul Lehmann, September 20, 1941: DBW 17:137-38.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, September 25, 1941: DBW 16:210-11; GS 6:543-44.

1942

Bonhoeffer to Sabine and Gerhard Leibholz, April 17, 1942: DBW 16:262-63; GS 6:551-53.
 Bonhoeffer to Sabine and Gerhard Leibholz May 13, 1942: DBW 16:265-66; GS 6:554-55.
 Bonhoeffer to Sabine and Gerhard Leibholz May 21, 1942: DBW 16:273-76; GS 6:555-58.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, May 23, 1942: DBW 16:276-77; GS 6:558-59.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, June 1, 1942: DBW 16:305; GS 1:382.
 Bonhoeffer to Sabine and Gerhard Leibholz, June 1, 1942: DBW 16:306-07; GS 6:560-61.
 Bonhoeffer to Sabine and Gerhard Leibholz, July 9, 1942: DBW 16:338-39; GS 6:561.
 Bonhoeffer to G. K. A. Bell, August 28, 1942: DBW 16:353; GS 1:389.

Occasional Pieces in Translation

Arranged alphabetically by title

Parenthetical references are Bonhoeffer's original German in Dietrich Bonhoeffer Werke (DBW) and Gesammelte Schriften (GS).

See above: Collected Works and Anthologies.

See also: Writings by Bonhoeffer in English.

"Church and Eschatology, or, Church and Kingdom of God" (Kirche und Eschatologie, 1926; DBWE 9:310-24).

Also translated by David H. Manrodt. In his "*The Role of Eschatology in the Theology of Dietrich Bonhoeffer*." Ph.D. diss., 191-209. The Ecumenical Institute, St. Mary's Seminary and University, 1978. **UTS Archives, Bonhoeffer Secondary Papers, Series 2B Box 2**

- "Come, O Rescuer" (Predigt zum Ersten Advent, December 3, 1933). Sermon on Luke 21: 28. Translated by Daniel Bloesch. Originally published in *Sojourners* 12, no. 11 (December 1983): 26-27. Reprinted in *The Lutheran* 22, no. 21 (December 1984): 15-16. (GS 4:166-170). **UTS Archives Bonhoeffer Secondary Sources Series 2A Box 1**
- "Confident Hope" (Predigt zum Totensonntag, November 26, 1933). Sermon on Proverbs 3:3. Translated by Daniel Bloesch. In *The Christian Ministry* 14, no. 6 (November 1983), 20-22. (GS 4:160-65)
- "The First Table of the Ten Commandments" (Die erste Tafel der zehn Worte, June/July, 1944) Exodus 20:1-11. Translated by John Godsey. In his Preface to *Bonhoeffer: The Man and Two of His Shorter Writings*, 50-67. Philadelphia: Fortress Press, 1965. (GS 4:597-612)
- "Giving Tomorrow to God." *Christianity Today* 27, no. 14 (1983): 54. (Excerpt from *Die Einfalt des sorglosen Lebens*.) Translated by R.H. Fuller. Excerpt from "The Simplicity of Carefree Life," in *The Cost of Discipleship (Nachfolge)* by Dietrich Bonhoeffer. 2nd ed., 192-201. New York: Macmillan, 1963. Also in *Discipleship*, DBWE 4:161-68. Edited by Geoffrey B. Kelly and John D. Godsey. Translated by Barbara Green and Reinhard Krauss. Minneapolis: Fortress Press, 2001.
- "God's Guest on Earth: Life as a Stranger in the Promised Land" (Excerpt from *Meditationen über Psalm 119*). Translated by Daniel Bloesch. *Sojourners* 13, no. 5 (May 1984): 26. (GS 4:505-43)
- "'Happiness' and 'Power'" (Zwei Gespräche aus dem Romanversuch; GS 3:496-512). Translated by Hilda M. Bishop. *The Bridge* [Magazine of the German-British Christian Fellowship, London] (April 1955): 4-15. Also in *True Patriotism: Letters, Lectures and Notes, 1939-45*, from the *Collected Works of Dietrich Bonhoeffer*, edited and introduced by Edwin H. Robertson. Translated by Edwin H. Robertson and John Bowden, 220-35. London: Collins, 1973. ;
- Fiction From Prison: Gathering Up the Past* by Dietrich Bonhoeffer, edited by Renate and Eberhard Bethge, with Clifford Green. Translated by Ursula Hoffman, 85-88, 116-127. Philadelphia: Fortress Press, 1981;
- Fiction from Tegel Prison* (DBWE 7: 118-22, 159-76). Edited by Clifford Green. Translated by Nancy Lukens. Minneapolis: Fortress Press, 2000.
- "Loving Our Enemies" (Predigt am 3 Sonntag nach Epiphania im Sammelvikariat Groß-Schlönwitz). Sermon on Romans 12: 17-21. Translated by Evan Drake Howard. *The Reformed Journal* 35, no. 4 (April 1985): 18-21. (GS, Vol. 4, 427-434)

- "Review of Old Protestant Eschatology: The Teachings of the Old Protestant Dogmatics Concerning Life After Death and Last Things, 14 May 1926 (Die Lehre der altprotestantischen Dogmatik vom Leben nach dem Tode und den letzten Dingen)." Translated by David H. Manrodt. **UTS Archives, Bonhoeffer Primary Sources Series 2 box 1 f 1**
In his "*The Role of Eschatology in the Theology of Dietrich Bonhoeffer*," 210-220. Ph.D. diss. The Ecumenical Institute, St. Mary's Seminary and University, 1978. **UTS Archives, Bonhoeffer Secondary Papers, Series 2B Box 2**
As "The Doctrine of Life after Death and the Last Things in Early Protestant Dogmatics," DBWE 9:385-94.
- "Sermon on Psalm 58" (Predigt über einen Rache psalm, July 11, 1937). Translated by Daniel Bloesch. Edited by F. Burton Nelson. *Theology Today* 39 (January 1982): 465-471. (GS 4:413-26)
- "A Testament to Freedom," Kelly & Nelson, 1995. Revised and expanded, paperback ed. San Francisco: Harper San Francisco, 1994. Contains additional letters, expanded selection from "Protestantism without Reformation," new translations of selections from *Act and Being*, *Life Together*, and poems, revised translation of selection from *Sanctorum Communio*, revised index, appendix on the DBW Translation Project, and revisions according to the inclusive language guidelines of the Dietrich Bonhoeffer Works Translation Project.) Sermons translated by Bloesch, Luemers, and Manrodt. "Christians and Pagans," p. 515, translated by Geoffrey Kelly.
- "Thy Kingdom Come: The Prayer of the Church for God's Kingdom on Earth" (Dein Reich komme! Das Gebet der Gemeinde um Gottes Reich auf Erden). Sermon at Potsdam-Hermannswerder, November 19, 1932. Translated by John Godsey in his *Preface to Bonhoeffer: The Man and Two of His Shorter Writings*, 28-47. Philadelphia: Fortress Press, 1965.
As "A Bonhoeffer Sermon of 1932: Thy Kingdom Come on Earth," abbreviated form. Translated by Edwin H. Robertson. *Expository Times* 88 (February 1977): 146-149. [GS, Vol. 3, 270-285]

Poems

Collections

Dietrich Bonhoeffer's poems were written during his imprisonment at Tegel. They were first collected and edited by Eberhard Bethge in his *Widerstand und Ergebung: Briefe und Aufzeichnungen aus der Haft*. Munich: Chr. Kaiser, c. 1951; New edition, 1970. This volume, translated into English by Reginald H. Fuller, was originally published as *Letters and Papers from Prison*, London: SCM, 1953 and as *Prisoner for God: Letters and Papers from Prison*, New York: Macmillan, 1953; subsequent editions in London and New York are entitled: *Letters and Papers from Prison*; 2nd ed., London: SCM, 1956; 3rd ed., rev. and enlarged, New York: Macmillan, London: SCM, 1967; Enlarged Edition, London: SCM, 1971, New York: Macmillan, 1972.

Dietrich Bonhoeffer Werke (DBW) Vol. 8 is the critical edition of *Widerstand und Ergebung: Briefe und Aufzeichnungen aus der Haft*, edited by Christian Gremmels [et. al.] Munich: Chr. Kaiser, 1998.

10/13/2005

Hampe, Johann Christoph, ed. *Prayers from Prison: Prayers and Poems* (Von guten Mächten). Translated by John Bowden. Philadelphia: Fortress Press, 1978.

Robertson, Edwin., ed. and translator. *The Prison Poems of Dietrich Bonhoeffer. A New Translation with Commentary*. Translated and edited by Edwin Robertson. Guildford, Surrey: Eagle [Inter Publishing Service], 1998.

As *Voices in the Night: The Prison Poems of Dietrich Bonhoeffer*. Grand Rapids, Mich.: Zondervan, 1999.

Wiltshire, Susan Ford. "Dietrich Bonhoeffer's Prison Poetry." *Religion in Life* 38, no. 4 (Winter, 1969): 522-34.

Individual Poems in Translation

Arranged alphabetically by title

"Christians and Pagans" (Christen und Heiden), DBW 8:515-16.

Translated by Geoffrey Winthrop Young as "Christians and Unbelievers." *Time and Tide* 27, no. 15 (1946): 343.

Reprinted in *Bonhoeffer, Letters and Papers from Prison*, London: SCM Press, 1953 and subsequent editions.

Also in *Bonhoeffer, Prayers from Prison*, edited by Johann Christoph Hampe, 26. London: Collins, 1977; Philadelphia: Fortress Press, 1978.

Translated by Nancy Lukens. In *A Testament to Freedom: The Essential Writings of Dietrich Bonhoeffer*, edited by Geoffrey B. Kelly and F. Burton Nelson, 541. San Francisco: HarperSanFrancisco, 1990.

Translated by Geoffrey B. Kelly. In *A Testament to Freedom: the Essential Writings of Dietrich Bonhoeffer*, edited by Geoffrey B. Kelly and F. Burton Nelson, 515. Rev. and expanded ed. San Francisco: HarperSanFrancisco, 1995.

Translated by Douglas W. Stott. In *Bonhoeffer, Meditations on the Cross*, edited by Manfred Weber, 60. Louisville: Westminster John Knox Press, 1998.

"The Death of Moses" (Der Tod des Mose), DBW 8:590-98.

Translated by John Bowden. In *Bonhoeffer, Prayers from Prison*, edited by Johann Christoph Hampe, 33-34. London: Collins, 1977; Philadelphia: Fortress Press, 1978.

Translated by Nancy Lukens. In *A Testament to Freedom: The Essential Writings of Dietrich Bonhoeffer*, edited by Geoffrey B. Kelly and F. Burton Nelson, 544-47. San Francisco: HarperSanFrancisco, 1990. Rev. and expanded ed. San Francisco: HarperSanFrancisco, 1995, 518-20 .

Fragment also translated by Constantino V. Riccardi In his play, "Egmont and the Theologian: A Vision in the Dialectic of Hope". In *The Agony of Shopping and Other Plays*, by Constantino V. Riccardi. Redlands, Cal.: Contra Mundum Productions, 1986.

UTS Archives Bonhoeffer Secondary Papers Series 3 Box 1

"The Friend" (Der Freund), DBW 8:585-89

Translated by O. Theodor Benfey. *Union Seminary Quarterly Review* 6. no. 1 (November 1950): 16-18.

Translated by Frank Clarke. In Bonhoeffer, *Letters and Papers from Prison*, Revised Edition, London: SCM Press, 1967 and subsequent editions.

Also in Bonhoeffer, *Prayers from Prison*, edited by Johann Christoph Hampe, 29-32. London: Collins, 1977; Philadelphia: Fortress Press, 1978.

Translated by Barbara Green. In Eberhard Bethge, *Friendship and Resistance. Essays on Dietrich Bonhoeffer*. Geneva: WCC Publications; Grand Rapids: William B. Eerdmans, 1995, 99-102.

"Jonah" (Jona), DBW 8:606

Translated by Frank Clarke. In Bonhoeffer, *Letters and Papers from Prison*, Revised Edition, London: SCM Press, 1967 and subsequent editions.

In Bonhoeffer, *Prayers from Prison*, edited by Johann Christoph Hampe, 35. London: Collins, 1977; Philadelphia: Fortress Press, 1978.

Translated by Geoffrey B. Kelly. In *A Testament to Freedom: The Essential Writings of Dietrich Bonhoeffer*, edited by Geoffrey B. Kelly and F. Burton Nelson, 521. Rev. and expanded. San Francisco: HarperSanFrancisco, 1994.

Translated by John Brownjohn. In Dietrich Bonhoeffer and Maria von Wedemeyer, *Love Letters from Cell 92*. Edited by Ruth-Alice von Bismarck and Ulrich Kabitz. London: HarperCollins, 1994, 224-25; Nashville: Abingdon, 1995, 265.

"New Year 1945"

See "Powers of Good"

"Night Voices in Tegel" (Nächtliche Stimmen), DBW 8:516-523.

Translated by J. B. Leishmann. As "Prison." *Union Seminary Quarterly Review* 1 no. 3 (March, 1946), 4-8.

Also in *Theology* 49, no. 309 (March 1946): 74-78.

Translated by Keith R. Crim. As "Night Voices." In *I Loved This People: Testimonies of Responsibility (Ich Habe Dieses Volk Geliebt)*. Richmond: John Knox Press, 1965.

K. R. Crim translation, slightly revised by John Bowden, reprinted in Bonhoeffer, *Letters and Papers from Prison*, Enlarged Edition. London: SCM, 1971; New York: Macmillan, 1972.

Also in Bonhoeffer, *Prayers from Prison*, edited by Johann Christoph Hampe, 19-25. London: Collins, 1977; Philadelphia: Fortress Press, 1978.

"The Past" (Vergangenheit), DBW 8:468-71

Translated by Frank Clarke. In Bonhoeffer. *Letters and Papers from Prison*, Revised Edition, London: SCM, 1967; New York: Macmillan, 1967 and subsequent editions.

Also in Bonhoeffer, *Prayers from Prison*, edited by Johann Christoph Hampe, 12-14. London: Collins, 1977; Philadelphia: Fortress Press, 1978.

Translated by John Brownjohn. In Dietrich Bonhoeffer and Maria von Wedemeyer, *Love Letters From Cell 92*. Edited by Ruth-Alice von Bismarck and Ulrich Kabitz. London: HarperCollins, 1994, 210-13; Nashville: Abingdon, 1995, 248-52.

"Powers of Good" (Von guten Mächten), DBW 8:607-08.

Translated by Geoffrey Winthrop Young. As "New Year 1945." *The New English Review* 13, no. 2 (August 1946): 122.

Reprinted in Bonhoeffer, *The Cost of Discipleship* (Nachfolge). London: SCM, 1948, 16f.; rev. & unabridged ed. London: SCM, 1959, 16f.; New York: Macmillan, 1963, 20f.; Reprint of 1963 Macmillan edition, with new pagination. New York: Simon & Schuster, 1995, 21.

Also reprinted in Bonhoeffer, *Letters and Papers from Prison*, London: SCM Press, 1953 and subsequent editions.

Also in Bonhoeffer, *Prayers from Prison*, edited by Johann Christoph Hampe, 36. London: Collins, 1977; Philadelphia: Fortress Press, 1978.

Translated by Fred Pratt Green. As "By Gracious Powers." In the Lutheran hymnal *With One Voice*, and other hymn books.

Translated by Geoffrey B. Kelly as "By the Powers for Good. " In Kelly and F. Nelson Burton, *A Testament to Freedom: The Essential Writings of Dietrich Bonhoeffer*, edited by Geoffrey B. Kelly and F. Burton Nelson, 522.

Rev. and expanded ed. San Francisco: HarperSanFrancisco, 1995.

Translated by John Brownjohn. In Dietrich Bonhoeffer and Maria von Wedemeyer, *Love Letters from Cell 92*. Edited by Ruth-Alice von Bismarck and Ulrich Kabitz. London: HarperCollins, 1994, 228-29; Nashville: Abingdon, 1995, 269-70.

Translated by Mark Worthing, for music by S. Fietz. In Annelie Brixius, ed., *Commemorating Dietrich Bonhoeffer*, 94. Adelaide: Dietrich Bonhoeffer International Institute for Bioethical Studies, 1995.

Translated by Peter Heinegg. As "By Benevolent Powers. " In Dietrich Bonhoeffer, *The Mystery of Holy Night*, edited by Manfred Weber, 46-47. New York: Crossroad, 1996.

"Sorrow and Joy" (Glück und Unglück), DBW 8:493-94

Translated by Geoffrey Winthrop Young. In Bonhoeffer, *Letters and Papers from Prison*, London: SCM Press, 1953 and subsequent editions.

Also in Bonhoeffer, *Prayers from Prison*, edited by Johann Christoph Hampe, 15-16. London: Collins, 1977; Philadelphia: Fortress Press, 1978.

Translated by Nancy Lukens. As "Fortune and Calamity. " *Sojourners* 13, no. 5 (May 1984): 25.

Translated by Constantino V. Riccardi as "Fortune and Misfortune". In "Egmont and the Theologian: A Vision in the Dialectic of Hope." In *The Agony of Shopping and Other Plays*, by Constantino V. Riccardi. Redlands, Cal.: Contra Mundum Productions, 1986. **UTS Archives Bonhoeffer Secondary Sources Series 3 Box 1**

"Stations on the Way to Freedom" (Stationen auf dem Wege zur Freiheit), DBW 8:570-72.
Translated by J. B. Leishman. *Time and Tide* 27, no. 2 (January 1946): 32.

Translated by Geoffrey Winthrop Young. As "Stations on Freedom's Way." *The New English Review* 14, no. 3 (March 1947): 243.

Translated by R. H. Fuller. In Bonhoeffer, *Letters and Papers from Prison*, London: SCM Press, 1953 and subsequent editions; revised in Bonhoeffer, *Letters and Papers from Prison*, Abridged Edition, London: SCM, 1981.
Also in Bonhoeffer, *Prayers from Prison*, edited by Johann Christoph Hampe, 27-28. London: Collins, 1977; Philadelphia: Fortress Press, 1978.

Translated by O. Theodor Benfey and Elizabeth F. Farman. As "Steps on the Way to Freedom." *Union Seminary Quarterly Review* 6, no. 4 (June 1951): 15.

Translated by Neville Horton Smith. In Bonhoeffer, *Ethics* (Ethik), edited by Eberhard Bethge. London: SCM, 1955, New York: Macmillan, 1965; London: SCM, 1971, New York: Macmillan, 1972; New York: Simon & Schuster, 1995.

Translated by Frank Clarke. In "Four Stations on the Road to Freedom." Musical setting (Opus 73) by John Joubert. Borough Green, England, 1974.

Translated by Barbara Green. In "Dietrich Bonhoeffer: The Message of a Life," by Albrecht Schönherr. *The Christian Century* 102, no. 37 (November 27, 1985): 1092-94.
Translated by Constantino V. Riccardi. In his play, "Egmont and the Theologian: A Vision in the Dialectic of Hope". In *The Agony of Shopping and Other Plays*, by Constantino V. Riccardi. Redlands, Cal.: Contra Mundum Productions, 1986. **UTS Archives Bonhoeffer Secondary Sources Series 3 Box 1**

Translated by Nancy Lukens. In *A Testament to Freedom: The Essential Writings of Dietrich Bonhoeffer*, edited by Geoffrey B. Kelly and F. Burton Nelson, 542-43. San Francisco: HarperSanFrancisco, 1990.

Translated by Geoffrey B. Kelly. In *A Testament to Freedom: The Essential Writings of Dietrich Bonhoeffer*, edited by Geoffrey B. Kelly and F. Burton Nelson, 516-17. Rev. and expanded. San Francisco: HarperSanFrancisco, 1995.

"Who Am I?" (Wer bin ich?), DBW 8:513-14.

Translated by J. B. Leishman. In *Christian Fellowship in War Time* no. 24 (November 1945): 1;

Reprinted in *Christianity and Crisis* 6, no. 3 (March 1946): 5. *Time and Tide* 27, no. 6 (1946): 130.

Reprinted in *The Cost of Discipleship* (Nachfolge) by Dietrich Bonhoeffer. London: SCM, 1948;

Rev. & unabridged ed. New York: Macmillan, London: SCM, 1959; New York: Simon & Schuster, 1995.

Also reprinted in Bonhoeffer, *Letters and Papers from Prison*, London: SCM, 1953 and subsequent editions.

Also in Bonhoeffer, *Prayers from Prison*, edited by Johann Christoph Hampe, 17-18. London: Collins, 1977; Philadelphia: Fortress Press, 1978.

As "What Am I?" Translated by Geoffrey Winthrop Young. *The Fortnightly* 160 [New Series] (July-December 1946): 53-54.

Translated by J. B. Leishman. *Christianity and Crisis* 6, no. 3 (March 1946): 5. Reprinted in *Christian Fellowship in War Time* no. 24 (November 1945): 1; *Time and Tide* 27, no. 6 (1946): 130.

Reprinted in *The Cost of Discipleship* (Nachfolge) by Dietrich Bonhoeffer. London: SCM, 1948; rev. & unabridged ed. New York: Macmillan, London: SCM, 1959; New York: Simon & Schuster, 1995.

Translated by David L. Scheidt. In his translation of *Death by Bread Alone: Texts and Reflections on Religious Experience* (Die Hinreise) by Dorothee Sölle, 111-12. Philadelphia: Fortress Press, 1978.

Translated and edited by Rodney T. Martin. "Responding to the Concerns of the Handicapped." *Church in Society* 69 (January-February 1979): 4-62.

Translated by Constantino V. Riccardi. In his play, "Egmont and the Theologian: A Vision in the Dialectic of Hope"). In *The Agony of Shopping and Other Plays*, by Constantino V. Riccardi. Redlands, Cal.: Contra Mundum Productions. 1986. **UTS Archives Bonhoeffer Secondary Sources Series 3 Box 1**

Translated by Nancy Lukens. In *A Testament to Freedom: The Essential Writings of Dietrich Bonhoeffer*, edited by Geoffrey B. Kelly and F. Burton Nelson, 539-40. San Francisco: HarperSanFrancisco, 1990.

Translated by Geoffrey B. Kelly. In *A Testament to Freedom: The Essential Writings of Dietrich Bonhoeffer*, edited by Geoffrey B. Kelly and F. Burton Nelson, 514. Rev. and expanded paperback ed. San Francisco: HarperSanFrancisco, 1995.